

AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC  
FOR THE PROMOTION AND THE PROTECTION OF INVESTMENTS

\*\* \*\* \*

The Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Lao People's Democratic Republic, hereinafter called "Contracting Parties"

Recognising that the good neighbourly cooperation in the fields of economics and trade through investments will promote progressive development for the well being of the people of both States.

Desiring to create favourable conditions for greater economic cooperation between them and in particular, for the investment of capital by nationals and companies of one State in the territory of the other State.

Recognising that the reciprocal encouragement and protection of such investment of capital and the investment under international agreement will be conducive to the stimulation of individual business initiative and will increase prosperity in both States:

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

For the purposes of this Agreement:

1. the term "national" shall mean any person who possesses nationality under the law in force in each of the Contracting Parties.

2. the term "companies" shall mean juridical persons incorporated or constituted under the Law in force in the territory of either Contracting Party whether or not with limited liability and whether or not for pecuniary profit.

3. the term "investments" shall mean every kind of asset, including in particular, but not exclusively;

(a) movable and immovable property and any other property rights such as mortgages, liens or pledges;

(b) shares, stock and debentures of companies wherever incorporated or interests in the property of such companies;

(c) claims to money or to any performance under contract having a financial value;

(d) patents, trade-marks, trade-name and good will;

(e) business concession conferred by law or under contract, including concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources.

4. the term "returns" shall mean the amounts yielded by an investment, and in particular, though not exclusively, shall include profit, interest, capital gains, dividends, royalties or fees;

5. the term "territory" shall mean territory over which Contracting Party has sovereignty and/or jurisdiction.

ARTICLE 2

(1) The benefits of this Agreement shall apply only in cases where the investment of capital by the nationals and companies of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party has been specifically approved in writing by the latter Contracting Party.

(2) Nationals and companies of either Contracting Party shall apply for such approval in respect of any investment of capital whether made before or after entry into force of this Agreement.

ARTICLE 3

(1) Each Contracting Party shall, having regard to its laws, plans and policies, encourage and facilitate the investment of capital in its territory by the nationals and companies of the other Contracting Party.

~~(2) Investments of nationals or companies of one Contracting~~  
Party in the territory of the other Contracting Party shall enjoy the most constant protection and security under the laws of the latter Contracting Party.

ARTICLE 4

(1) (a) investments of nationals or companies of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, and also the returns

therefrom, shall receive treatment which is fair and equitable and not less favourable than that accorded in respect of the investments and returns of the nationals and companies of the latter Contracting Party or of any third State;

(b) each Contracting Party shall in its territory accord to nationals or companies of the other Contracting Party as regards the management, use, enjoyment or disposal of their investments treatment which is fair and equitable in conformity with the principle of international Law and not less favourable than that which it accords to its own nationals and companies or to the nationals and companies of any third State;

(c) all the provisions of this Agreement relative to the grant of treatment not less favourable than that accorded to the nationals or companies of any third State shall be interpreted as meaning that such treatment shall be accorded immediately and unconditionally;

(d) wherever this Agreement makes alternative provision for the grant of national treatment or of treatment not less favourable than that accorded to the nationals or companies of any third State in respect of any matter, the option as between these alternatives shall rest with the Contracting Party beneficiary in each particular case.

(2) Each Contracting Party shall observe any obligation, additional to those specified in this agreement, into which it may have entered with regard to investments of nationals or companies of other Contracting Party.

ARTICLE 5

The provisions of this Agreement relative to the grant of treatment not less favourable than that accorded to the nationals or companies of either Contracting Party or of any third State shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the nationals or companies of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege which may be extended by the former Contracting Party by virtue of :

(a) the formation or extension of a customs union or a free trade area or a common external tariff area or a monetary union or a regional association for economic cooperation; or

(b) the adoption of an agreement designed to lead to the formation or extension of such a union or area within a reasonable length of time; or

(c) any arrangement with a third country or countries in the same geographical region designed to promote regional cooperation in the economic, social, labour, industrial or monetary fields within the framework of specific projects; or

(d) the grant to a particular person or company of the status of a "promoted person" under the laws of Thailand or the Lao People's Democratic Republic on the promotion of investment; or

(e) any international agreement or arrangement, or any domestic legislation, relating wholly or mainly to taxation.

ARTICLE 6

(1) (a) In any case where investments of national or company of a Contracting Party are subjected, directly or indirectly, to any measure of expropriation, the national or company concerned shall be accorded in the territory of the other Contracting Party fair and equitable treatment in relation to any such measure. No such measure shall be taken except for public purposes and against payment of compensation. Such compensation shall be adequate, shall be effectively realisable, shall be made without delay and shall, subject to the provisions of paragraph (2) of Article 7, be freely transferable;

(b) the legality of any expropriation and the amount and method of payment of compensation shall be subject to review by due process of law.

(2) Where a Contracting Party expropriates assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its territory, and in which a national or company of the other Contracting Party owns shares, it shall ensure that the provisions of paragraph (1) of this Article are applied to the extent necessary to guarantee compensation as specified therein to such national or company of the other Contracting Party who is the owner of those shares.

(3) Where investments of national or company of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party suffer loss owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot in the territory of the other Contracting Party, the national or company concerned shall be accorded treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, not less favourable than would be accorded in the same circumstances to a national or company of the other Contracting Party or to a national or company of any third State.

(4) Without prejudice to the foregoing provisions of this Article, the nationals and companies of one Contracting Party shall, in respect of any matter dealt with therein, be accorded in the territory of the other Contracting Party treatment not less favourable than that accorded to the nationals and companies of the latter Contracting Party or of any third State.

#### ARTICLE 7

(1) Each of the Contracting Party in the territory where the investments has been dealt by the nationals or companies of the other Contracting Party, shall grant to the nationals or companies, after the performance of tax obligation, a free transfer of :

- (a) dividends, profits and other current income;
- (b) fees from intangible rights;
- (c) instalment payment of loans;
- (d) partial or total clearance of investments;
- (e) compensation paid in pursuance of Article 6

(f) normal earning of nationals of the other Contracting Party in connection with an investment in the territory of the former Contracting Party.

Any transfer under this Agreement shall be made in freely convertible currency at the prevailing official rate of exchange on the date of transfer.

(2) In cases where large amounts of compensation have been paid in pursuance of Article 6 the Contracting Party concerned may require the transfer thereof to be effected in reasonable instalments.

#### ARTICLE 8

(1) If either Contracting Party or an agency designated by it makes payment to a national or company under a policy of insurance covering non-commercial risks which it has given in respect of any investment of capital or any part thereof in the territory of the other Contracting Party the latter Contracting Party shall recognise:

- (a) the assignment, whether under law or pursuant to a legal transaction, of any right of claim from such a national or company to the former Contracting Party or its designated agency and;
- (b) the former Contracting Party or its designated agency is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of such a national or company.

(2) The former Contracting Party or its designated agency shall, accordingly, be entitled to assert, if it so desires, any such right or claim to the same extent as its predecessor in title.

(3) If the former Contracting Party acquires amounts in the lawful currency of the other Contracting Party or credits thereof by virtue of an assignment under subparagraph (a) of paragraph (1), of this Article such amounts and credits shall be freely available to the former Contracting Party for the purpose of meeting its expenditure in the territory of the latter Contracting Party. The transfer outside the territory of the amounts and credits shall be subject to the provisions of paragraph (2) of Article 7.

#### ARTICLE 9

(1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, if possible, be settled through consultation or negotiation.

(2) If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled within six months, it shall at the request of either Contracting Party, be submitted to an arbitral tribunal.

(3) Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case as follows:

(a) each Contracting Party shall appoint one member, and these two members shall then select a national of a third State who on approval by the two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the tribunal;

(b) the said members shall be appointed within three months, and the Chairman within four months, from the date on which either Contracting Party shall have informed the other Contracting party that it proposes to submit the dispute to an arbitral tribunal.

(4) If within the periods specified in paragraph (3) of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other relevant agreement, invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he too is prevented from discharging the said function, the member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments:-

(5) (a) The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both parties;

(b) Subject to the power of the arbitral tribunal to give a different ruling concerning costs, the cost of its own member and of its representation in the arbitral proceedings shall be borne by each Contracting Party and the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the two Contracting Parties;

(c) In all respects other than those specified in subparagraphs (a) and (b) of this paragraph, the arbitral tribunal shall determine its own procedure.

ARTICLE 19

This Agreement shall be subject to ratification and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible. The Agreement shall come into force thirty days after the date of the exchange of instruments of ratification and shall remain in force for an initial period of ten years. It shall thereafter continue in force indefinitely, subject to the right of either Contracting Party to terminate it by twelve months prior notice in writing to the other Contracting Party, which notice may be given at any time after the expiry of the ninth year. However, with respect to an investment approved while the Agreement is in force its provisions shall continue to have effect for a period of ten years from the date of its termination.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Bangkok, this 22<sup>nd</sup> day of August, in the Two Thousand Five Hundred and Thirty-Three year of the Buddhist era, in the Thai, Lao and English languages, all three texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

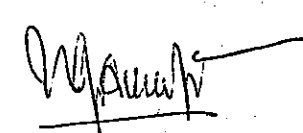
For the Government of the  
Kingdom of Thailand

Sub-Lieutenant

  
(Prapas Limpabandhu)

Deputy Minister of Foreign Affairs

For the Government of the Lao  
People's Democratic Republic

  
(Thongloun Sisoulith)

Deputy Minister of Foreign Affairs

ความตกลง  
ระหว่าง  
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย  
และ

รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว  
เพื่อการส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุน

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว  
ต่อไปนี้ เรียกว่า "ภาคีสถาบันสัญญา"

โดยยอมรับนับถือว่าความร่วมมือกัน เพื่อบ้านที่ดีในสาขา เศรษฐกิจและการค้าโดยผ่าน  
การลงทุนจะส่งเสริมพัฒนาการที่ก้าวหน้าสำหรับความอยู่ดีกินดีของประชาชนของรัฐทั้งสอง

ด้วยความปรารถนาที่จะสร้างสรรค์ เจือมนโยที่ เป็นการอนุเคราะห์ เพื่อให้มีความร่วมมือ  
ทางเศรษฐกิจมากของชนระหว่งรัฐทั้งสองและโดย เฉพาะอย่างยิ่ง เพื่อให้มีการลงทุนโดยตรง  
และบริษัทของรัฐหนึ่ง ในอาณาเขตของอีกรัฐหนึ่ง

โดยยอมรับว่าการกีดกันที่ด้อยสนับสนุนและคุ้มครองการลงทุน เช่นว่านั้นและการลงทุน  
ภายใต้ความตกลงระหว่างประเทศ จะนำมาซึ่งการ เร่งรัดการริเริ่มในทางธุรกิจของนักลงทุนและ  
เพิ่มพูนความเจริญรุ่งเรืองในรัฐทั้งสอง

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ 1

เพื่อความมุ่งประสงค์แห่งความตกลงนี้

1. คำว่า "คนชาติ" ให้หมายถึงบุคคลใดซึ่งถือสัญชาติตามกฎหมายที่ใช้บังคับอยู่ใน  
ภาคีสถาบันสัญญาแต่ละฝ่าย

2. คำว่า "บริษัท" ให้หมายถึงนิติบุคคลซึ่งได้ก่อตั้งหรือจัดตั้งขึ้นตามกฎหมายที่ใช้บังคับอยู่  
ในอาณาเขตของภาคีสถาบันสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด ไม่ว่าจะจำกัดความรับผิดชอบและจะ ถือกำไรที่ เป็น เงิน  
หรือไม่ก็ตาม

3. คำว่า "ทรัพย์สินที่ลงทุน" ให้นำหมายถึงทรัพย์สินทุกชนิด โดยให้รวมทั้ง แต่ก็มิใช่

โดยเฉพาะ

- (ก) สิ่งหาทรัพย์สินและสิ่งหาทรัพย์สิน และสิทธิในทรัพย์สินอื่นใด เช่น จำนวน สิทธิบัตร หนังสือ หรือจำนวน
- (ข) หัก สติ๊ก และหุ้นกู้ของบริษัท ไม่ว่าบริษัทนั้น ๆ จะได้จัดตั้งเป็นนิติบุคคล ขึ้น ณ ที่ใดก็ตาม หรือผลประโยชน์ในทรัพย์สินของบริษัท เช่นว่านั้น
- (ค) ข้อเรียกร้องให้ใช้ เงินหรือให้ปฏิบัติตามสัญญาใด ๆ ซึ่งมีมูลค่าทางการเงิน
- (ง) สิทธิบัตร เครื่องหมายการค้า ชื่อการค้า และค่าความนิยม (กู๊ดวิลล์)
- (จ) สัมปทานเกี่ยวกับธุรกิจซึ่งได้รับตามกฎหมายหรือสัญญารวมทั้งสัมปทานเพื่อ การค้นหา เพาะปลูก ขุด หรือแสวงหาประโยชน์ซึ่งทรัพยากรธรรมชาติ

4. คำว่า "ผลตอบแทน" ให้นำหมายถึงจำนวนเงินที่ได้จากการลงทุน และให้รวมทั้ง แต่ก็มิใช่โดยเฉพาะ กำไร ดอกเบี้ย ผลได้จากหุ้น เงินปันผล ค่าสิทธิ หรือค่าธรรมเนียม

5. คำว่า "อาณาเขต" ให้นำหมายถึงอาณา เขตที่ภาคีสัญญาภาคีมีอธิปไตยเหนือ อาณาเขตเหนืออาณา เขตนั้น

ข้อ 2

1. คุณสมบัติของความตกลงนี้จะใช้ในการพิจารณาการลงทุนโดยคนชาติและบริษัทของ ภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งในอาณา เขตของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ซึ่งได้รับความ เห็นชอบ เป็น ลายลักษณ์อักษรโดยจำเพาะจาก เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของภาคีสัญญาฝ่ายหลัง เท่านั้น

2. คนชาติและบริษัทของภาคีสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะขอความเห็นชอบ เช่นว่านั้น เกี่ยวกับการลงทุนใด ๆ ได้ ไม่ว่าจะได้กระทำก่อนหรือหลังจากที่ความตกลงนี้ เริ่มใช้บังคับ

ข้อ 3

1. โดยคำนึงถึงกฎหมาย โครงการและนโยบายของคน ภาคีสัญญาแต่ละฝ่าย จะสนับสนุนและอำนวยความสะดวกแก่การลงทุนในอาณา เขตของคนโดยคนชาติและบริษัทของภาคี ผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

2. การลงทุนของคนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งในอาณาเขตของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง จะได้อุปโภคซึ่งการคุ้มครองและความมั่นคง เป็น เมืองนิคมตามกฎหมายของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ 4

1. (ก) การลงทุนของคนชาติ หรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งในอาณาเขตของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง รวมทั้งผลตอบแทนจากการลงทุนนั้น ๖ ด้วย จะได้รับผลประโยชน์ที่เป็นธรรมและเที่ยงธรรม และ เป็นการอนุเคราะห์ไม่น้อยกว่าผลประโยชน์ที่ได้ประสาขาให้ในส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุนและผลตอบแทนของคนชาติ และบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้นหรือของรัฐที่สามใด ๆ

(ข) ภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายจะประสาขาให้ในอาณาเขตของตน ซึ่งผลประโยชน์แก่คนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง เกี่ยวกับการจัดการ การใช้การอุปโภค หรือ การจำหน่ายในด้านการลงทุนของคนชาติหรือบริษัทนั้น ๖ ที่ เป็นธรรมและเที่ยงธรรม โดยสอดคล้องกับหลักแห่งกฎหมายระหว่างประเทศ และ เป็นการอนุเคราะห์ไม่น้อยกว่าผลประโยชน์ที่ประสาขาให้แก่คนชาติและบริษัทของตนเอง หรือแก่คนชาติหรือบริษัทของรัฐที่สามใด ๆ

(ค) บทบัญญัติที่มุ่งวางแห่งความตกลงนี้ที่ เกี่ยวกับการให้ผลประโยชน์อื่น เป็นการอนุเคราะห์ไม่น้อยกว่าที่ได้ประสาขาให้แก่คนชาติหรือบริษัทของรัฐที่สามใด ๆ จะต้องตีความให้หมายความว่างผลประคิบัติ เช่นว่านั้นจะประสาขาให้โดยทันทีและโดยไม่มี เงื่อนไข

(ง) เมื่อใดก็ตามที่ความตกลงนี้กำหนดให้ทาง เลือกสำหรับการให้ผลประโยชน์ อย่างคนชาติหรือการให้ผลประโยชน์อื่น เป็นการอนุเคราะห์ไม่น้อยกว่าที่ได้ประสาขาให้แก่คนชาติหรือบริษัทของรัฐที่สามใด ๆ เกี่ยวกับเรื่องหนึ่ง เรื่องใด การเลือกเอาทางเลือกใดในระหว่าง ทางเลือกทั้งสองนี้จะต้องอยู่กับภาคีผู้ทำสัญญาผู้ได้รับคุณประโยชน์เฉพาะแต่ละกรณีไป

2. ภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายจะปฏิบัติตามข้อผูกพันใด ๆ ที่เพิ่มขึ้นจากข้อผูกพันที่ได้ระบุไว้ในความตกลงนี้ ซึ่งตนอาจจะได้กระทำขึ้น เกี่ยวกับการลงทุนของคนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ 5

บทบัญญัติแห่งความตกลงนี้ เท่าที่ เกี่ยวกับการให้ผลประโยชน์ เป็นคารอนูเคราะห์ ไม่น้อยกว่าที่ได้ประสาขาให้แก่คนชาติหรือบริษัทของภาคีสถาผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือของรัฐที่สามใด ๆ จะไม่แปลความ เป็นการบังคับภาคีสถาผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งให้ต้องขยายให้แก่คนชาติหรือบริษัทของภาคีสถาผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ซึ่งคุณประโยชน์จากผลประโยชน์ บุริมสิทธิ หรือเอกสิทธิใด ๆ ซึ่งภาคีสถาผู้ทำสัญญาฝ่ายแรกอาจขยายให้โดยอาศัย

- (ก) การก่อตั้งหรือการขยายสหภาพศุลกากร หรือ เขตการค้าเสรี หรือ เขตซึ่งใช้ ทัศนภาพนอกข้ามกัน หรือสหภาพทางการเงิน หรือสมาคมส่วนภูมิภาค เพื่อ ความร่วมมือทาง เศรษฐกิจ หรือ
- (ข) การรับเอาความตกลงซึ่งมุ่งหมายที่จะนำไปสู่การก่อตั้ง หรือการขยายสหภาพ หรือ เขต เช่นว่านั้นภายในระยะเวลาอันสมควร หรือ
- (ค) ข้อตกลงใด ๆ กับประเทศใด ๆ หนึ่งหรือหลายประเทศซึ่งที่อยู่ในภูมิภาคทาง ภูมิศาสตร์เดียวกัน ซึ่งมุ่งหมายที่จะส่งเสริมความร่วมมือส่วนภูมิภาคในด้าน เศรษฐกิจ สังคม แรงงาน อุตสาหกรรม หรือการเงิน ภายในกรอบของ โครงการจำเพาะต่าง ๆ หรือ
- (ง) การให้สถานภาพเป็น "บุคคลผู้ได้รับการส่งเสริม" แก่บุคคลหรือบริษัทใด โดย เฉพาะ ตามกฎหมายของประเทศไทยหรือสาธารณรัฐประชาธิปไตย ประชาชนลาวว่าด้วยการส่งเสริมการลงทุน หรือ
- (จ) ความตกลงหรือข้อตกลงระหว่างประเทศหรือกฎหมายภายในใด ๆ ซึ่งเกี่ยวข้อง โดยตลอดหรือในประการสำคัญกับการเก็บภาษีอากร

ข้อ 6

๕. (ก) ในกรณีใด ๆ ที่การลงทุนของคนชาติหรือบริษัทของภาคีสถาผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่ง อยู่ในบังคับแห่งมาตรการเกี่ยวกับการเวนคืนใด ๆ จะโดยตรงหรือโดยทางอ้อม คนชาติหรือบริษัท ที่เกี่ยวข้องจะได้รับผลประโยชน์ที่เป็นธรรมและ เทียบธรรม เท่าที่ เกี่ยวกับมาตรการใด ๆ เช่นว่านั้น

ในอาญาเขตของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ห้ามมิให้ดำเนินมาตรการเช่นนั้น เว้นแต่เพื่อความมุ่งประสงค์สาธารณะและโดยมีการจ่ายเงินค่าทดแทน ค่าทดแทนเช่นว่านั้นจะต้องเพียงพอ จะต้องยังเกิดผลอย่างแท้จริง จะต้องจ่ายให้โดยมิชักช้า และในบังคับแห่งบทบัญญัติในวรรค (2) ของข้อ 7 จะต้องโอนได้โดยเสรี

(ข) เจื่อนไขอันชอบด้วยกฎหมายในการเวนคืนใด ๆ และจำนวนเงินและวิธีการจ่ายค่าทดแทนจะต้องอยู่ในบังคับแห่งการตรวจสอบโดยกระบวนการที่ถูกต้องของกฎหมาย

2. ในกรณีที่ภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งเวนคืนสิทธิของบริษัทหนึ่ง ๆ ซึ่งได้จัดตั้งเป็นนิติบุคคลหรือได้ตั้งขึ้นตามกฎหมายที่ใช้บังคับอยู่ในส่วนใด ๆ ของอาณาเขตของตนและซึ่งคนชาติหรือบริษัทของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งเป็นเจ้าของหุ้นอยู่ในบริษัทนั้น ตนจะต้องประกันว่าจะใช้บทบัญญัติในวรรค (1) ของข้อนี้ ในขอบเขตที่จำเป็น เพื่อให้มีการจ่ายค่าทดแทนตามที่ระบุไว้ในข้อนี้แก่คนชาติหรือบริษัทของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งซึ่งเป็นเจ้าของหุ้นนั้น ๆ

3. ในกรณีที่การลงทุนของคนชาติหรือบริษัทของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งได้รับความวินาสาในอาญาเขตของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง เนื่องจากสงครามหรือการขัดกันทางอาวุธอย่างอื่น การปฏิบัติ สถานะฉุกเฉินของชาติ การจลาจล การกบฏ หรือการก่อความวุ่นวายในอาญาเขตของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง คนชาติหรือบริษัทที่เกี่ยวข้องจะได้รับผลประโยชน์เกี่ยวกับการใช้คืน การชดเชย ค่าทดแทน หรือการระงับข้อพิพาทอย่างอื่น อย่างเป็นทางการอนุเคราะห์ไม่น้อยกว่าที่คนชาติหรือบริษัทของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งหรือคนชาติหรือบริษัทของรัฐที่สามใด ๆ ควรจะได้รับในพฤติการณ์อย่างเดียวกัน

4. โดยไม่เป็นการเสื่อม สัมกับบทบัญญัติข้างต้นของข้อนี้ คนชาติและบริษัทของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งจะได้รับผลประโยชน์เกี่ยวกับเรื่องใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับข้อนี้ในอาญาเขตของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ที่เป็นการอนุเคราะห์ไม่น้อยกว่าที่ได้ประสาขาให้แก่คนชาติและบริษัทของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งหรือของรัฐที่สามใด ๆ

ข้อ 7

1. ภาคีสัญญาแต่ละฝ่าย ในอาญาเขตซึ่งได้มีการลงทุนโดยคนชาติหรือบริษัทของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง จะประสาขาให้แก่คนชาติหรือบริษัท ภายหลังที่ปฏิบัติตามพันธกรณีทางภาษีอากรแล้ว ซึ่งการโอนโดยเสรีใน

- (ก) เงินปันผล กำไร และเงินได้อื่น ๆ
- (ข) ค่าธรรมเนียบมาจากสิทธิต่าง ๆ
- (ค) เงินชำระคืนเงินกู้ เป็นงวด ๆ
- (ง) การชำระหนี้ซึ่งบางส่วนหรือทั้งหมดของการลงทุน
- (จ) ค่าทดแทนที่จ่ายตามข้อ 6
- (ฉ) รายได้ปกติของสมาชิกของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งที่เกี่ยวข้องกับการลงทุน  
ในอาณาเขตของภาคีผู้ทำสัญญาของฝ่ายแรก

การโอนใด ๆ ภายใต้ความตกลงฉบับนี้ จะกระทำในเงินตราสกุลที่โอนได้โดยเสรี  
ในอัตราแลกเปลี่ยนของทางการที่ขึ้นอยู่กับวันที่มีการโอน

2. ในกรณีที่มีการจ่ายเงินค่าทดแทนเป็นเงินจำนวนมากตามข้อ 6 ภาคีผู้ทำสัญญา  
ที่เกี่ยวข้องอาจขอให้การโอนเงินค่าทดแทนนั้นกระทำเป็นงวด ๆ ตามสมควรก็ได้

#### ข้อ 8

1. ถ้าภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือตัวแทนที่ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายนั้นตั้งขึ้น  
ได้จ่ายเงินให้แก่คนชาติหรือบริษัทหนึ่ง ๆ ตามกรรมธรรมประกันภัยที่คุ้มครองถึงความเสี่ยงภัยอันมิใช่  
ในทางพาณิชย์ซึ่งภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายนั้นได้ให้ไว้เกี่ยวกับการลงทุนใด ๆ หรือส่วนใด ๆ ของ  
การลงทุนนั้นในอาณาเขตของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหลังจะยอมรับ

(ก) การโอนสิทธิหรือข้อเรียกร้องใด ๆ ไม่ว่าจะโดยกฎหมาย หรือ  
โดยธุรกรรมทางกฎหมายก็ตาม จากคนชาติหรือบริษัท เช่นว่านั้นให้แก่  
ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายแรกหรือตัวแทนที่ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายนั้นตั้งขึ้น และ

(ข) ว่าภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายแรกหรือตัวแทนที่ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายนั้นตั้งขึ้นมีสิทธิที่จะใช้  
สิทธิใด ๆ โดยอาศัยการรับช่วงสิทธิ และที่จะบังคับให้เป็นไปตามข้อเรียกร้อง  
ของคนชาติหรือบริษัท เช่นว่านั้น

2. ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายแรกหรือตัวแทนที่ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายนั้นตั้งขึ้นมีสิทธิที่จะแสดง  
สิทธิหรือข้อเรียกร้องใด ๆ ได้ ถ้ามีความปรารถนา เช่นนั้น ในขอบเขตเช่นเดียวกับผู้ที่มีสิทธิอยู่ก่อน  
ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายนั้น

3. ถ้าภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายแรกได้ เงินจำนวนใดมาเป็น เงินตราที่ขอด้วยกฎหมาย หรือ เป็นสิน เชื้อของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง โดยอาศัยการโอนสิทธิภายใต้อนุวรรค (ก) ของวรรค 1 ของข้อนี้ เงินและสิน เชื้อจำนวน เช่นว่านั้นจะต้องมีไว้ให้ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายแรกได้ใช้ประโยชน์ เพื่อความมุ่งประสงค์ที่จะใช้จ่ายในอาณา เขตของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหลังโดย เสรี การโอนเงินและสิน เชื้อภายนอกอาณา เขตจะต้องอยู่ในบังคับแห่งบทบัญญัติในวรรค 2 ของข้อ 7

ข้อ 9

1. ถ้าเป็นไปได้ ข้อพิพาทระหว่างภาคีผู้ทำสัญญาทั้งสองฝ่ายเกี่ยวกับการตีความ หรือการใช้ความตกลงนี้ให้ระงับลงโดยก่ารปรึกษาหารือหรือการเจรจา
2. ถ้าข้อพิพาทระหว่างภาคีผู้ทำสัญญาทั้งสองฝ่ายไม่อาจจะระงับลงได้ภายใน เวลาหก เดือน เมื่อภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดร้องขอ จะต้องเสนอข้อพิพาทนั้นไปยังคณะอนุญาโตตุลาการ
3. คณะอนุญาโตตุลาการ เช่นว่านี้จะได้ตั้งขึ้นใน เฉพาะแต่ละกรณีนี้
  - (ก) ภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายจะแต่งตั้งสมาชิกฝ่ายละหนึ่งคน และสมาชิกทั้งสองนี้ จะตกลงกันให้คนชาติของรัฐที่สามซึ่งได้รับความ เห็นชอบโดยภาคีผู้ทำสัญญา ทั้งสองฝ่ายให้ เป็นประธานของคณะอนุญาโตตุลาการ
  - (ข) สมาชิกดังกล่าวทั้งสองจะได้รับแต่งตั้งภายในสาม เดือน และประธานภายใน สี่ เดือน นับแต่วันที่ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดจะได้แจ้งให้ภาคีผู้ทำสัญญา อีกฝ่ายหนึ่งทราบว่าจะคนประสงค์ที่จะ เสนอข้อพิพาทนั้นไปยังคณะอนุญาโตตุลาการ
4. ถ้ายังไม่มีการแต่งตั้งที่จำเป็นภายในกำหนด เวลาที่ระบุไว้ในวรรค 3 ของข้อนี้ ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดอาจ เชิญประธานศาลยุติธรรมระหว่างประ เทศให้ทำการแต่งตั้งที่จำเป็น นั้นได้ ในเมื่อไม่มีความตกลงอื่นใด เกี่ยวกับ เรื่องนี้อยู่ ถ้าประธานฯ เป็นคนชาติของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่าย หนึ่งฝ่ายใดหรือไม่อาจปฏิบัติหน้าที่ดังกล่าวได้ ให้เชิญรองประธานฯ ทำการแต่งตั้งที่จำเป็นต่อไป ถ้ารองประธานฯ เป็นคนชาติของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือไม่อาจปฏิบัติหน้าที่ดังกล่าวได้อีก ก็ให้เชิญสมาชิกศาลยุติธรรมระหว่างประ เทศผู้มีอาวุโสในลำดับถัดไปซึ่งมิได้ เป็นคนชาติของภาคีผู้ทำสัญญา ฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด ทำการแต่งตั้งที่จำเป็น

5. (ก) คณะอนุญาโตตุลาการจะทำการชี้ขาดคดีโดยอาศัยคะแนนเสียงข้างมาก การชี้ขาด  
เช่นนั้นจะ เป็นข้อผูกพันแก่ภาคีทั้งสองฝ่าย
- (ข) ในบังคับแห่งอำนาจของคณะอนุญาโตตุลาการที่จะวางข้อบังคับ เกี่ยวกับค่าใช้จ่าย  
ให้แตกต่างกันไปจากนี้ ค่าใช้จ่ายสำหรับสมาชิกของคณะอนุญาโตตุลาการและสำหรับ  
การ เข้าร่วมในกระบวนการพิจารณาทางอนุญาโตตุลาการ ให้ภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่าย  
เป็นผู้รับภาระ และค่าใช้จ่ายสำหรับประธานและค่าใช้จ่ายใด ๆ ส่วนที่เหลือ  
ให้ภาคีผู้ทำสัญญาทั้งสองฝ่าย เป็นผู้รับภาระในส่วนที่เท่ากัน
- (ค) ในการตั้งปวงที่นอกเหนือไปจากที่ระบุไว้ในอนุวรรค (ก) และ (ข) ของวรรคนี้  
คณะอนุญาโตตุลาการจะกำหนดวิธีการพิจารณาของตนเอง

ข้อ 10

1. ความตกลงนี้จะได้รับการให้สัตยาบันและให้มีการแลกเปลี่ยนสัตยาบันสารกันโดยเร็วเท่าที่  
จะเป็นไปได้ ความตกลงจะ เริ่มใช้บังคับ เมื่อครบสามสิบวันหลังจากวันแลกเปลี่ยนสัตยาบันสาร และ  
จะยังใช้บังคับ เป็นเวลาสิบปีแรก หลังจากนั้นก็จะใช้บังคับต่อไปโดยไม่มีกำหนด ภายใต้สิทธิของภาคี  
ผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดที่จะ เลิกความตกลงได้โดยการแจ้ง เป็นลายลักษณ์อักษรให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งทราบ  
ล่วงหน้า เป็นเวลาสิบสอง เดือน การแจ้งดังกล่าวอาจกระทำในเวลาใดก็ได้หลังจากสิ้นปีที่แล้ว อย่างไรก็ตาม  
ก็ตาม เท่าที่เกี่ยวกับการลงทุนใด ๆ ซึ่งได้รับความเห็นชอบแล้วในขณะที่ความตกลงมีผลบังคับ บทบัญญัติ  
ของความตกลงจะคงมีผลบังคับแก่การลงทุนนั้นต่อไป เป็นระยะ เวลาสิบปีนับแต่วัน เลิกความตกลง  
เพื่อ เป็นพยานแก่การนี้ ผู้มีนามข้างท้ายซึ่งได้รับมอบอำนาจที่ถูกต้องจากรัฐบาลของตนควรมาลงนาม  
ได้ลงนามความตกลงนี้

ทำคู่กันเป็นสองฉบับ ณ กรุงเทพฯ วันที่ ๒๒ สิงหาคม พุทธศักราชสองพันห้าร้อยสามสิบสาม เป็น  
ภาษาไทย ลาว และภาษาอังกฤษ ด้วยทั้งสามฉบับใช้เป็นหลักฐานได้เท่าเทียมกัน ในการตีความ  
แตกต่างกันในการตีความ ให้ใช้ฉบับภาษาอังกฤษบังคับ

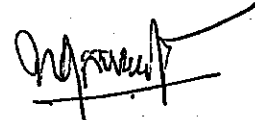
สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

ร้อยตรี



(ประพาส ลิ้มปะพันธุ์)



(ทองลูน สีสุลิต)

รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

ສັນຍາ  
ລະຫວ່າງ  
ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ລາຊະອານາຈັກໄທ  
ແລະ

ລັດຖະບານ ແຫ່ງສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ  
ກ່ຽວກັບການສົ່ງເສີມ ແລະ ການປົກປ້ອງການລົງທຶນ

ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ລາຊະອານາຈັກໄທ ແລະ ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ  
ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ຕໍ່ໄປນີ້ ເອີ້ນວ່າ " ຄູ່ສັນຍາ ",

ໂດຍຮັບຮູ້ວ່າ ການຮວມມື ຖານບານໃກ້ເຮືອນຄຽງທີ່ດີ ໃນຂົງເຂດເສດຖະກິດ ແລະ ການ  
ຄ້າ ຜ່ານການລົງທຶນ ຈະເປັນການສົ່ງເສີມການພັດທະນາເປັນກ້າວໆ ເພື່ອຊີ້ວິດການເປັນຢູ່  
ອັນດີຂອງປະຊາຊົນປະເທດທັງສອງ,

ໂດຍມີຈຸດປະສົງຢາກສ້າງເງື່ອນໄຂອັນສະດວກ, ເພື່ອອໍານວຍໃຫ້ແກ່ການຮວມມື ທາງ  
ດ້ານເສດຖະກິດຫລາຍຢ່າງຂຶ້ນ ລະຫວ່າງ ລັດຖະບານ ທັງສອງ ແລະ ໂດຍສະເພາະໃຫ້ແກ່ການ  
ລົງທຶນໂດຍຄົນສັນຊາດ ແລະ ບໍລິສັດຂອງປະເທດນຶ່ງ ຢູ່ດິນແດນຂອງອີກປະເທດນຶ່ງ;

ໂດຍຮັບຮູ້ວ່າ ການສະໜັບສະໜູນ ແລະ ການປົກປ້ອງການລົງທຶນ ຊຶ່ງກັນ ແລະ ກັນ  
ພາຍໃຕ້ສັນຍາລະຫວ່າງປະເທດ ຈະປະກອບສວນກະຕຸກຊຸກຍູ້ ການລິເລີ່ມທາງທຸລະກິດ ຂອງ  
ພາກສ່ວນບຸກຄົນ ແລະ ຈະເພີ່ມມູນຄວາມວັດທະນາຖາວອນ ຂອງປະເທດທັງສອງ;

ຈຶ່ງຕົກລົງກັນດັ່ງນີ້ :

ມາດຕາ 1

ເພື່ອຈຸດປະສົງຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ :

1. ຄຳວ່າ " ຄົນສັນຊາດ " ໝາຍເຖິງບຸກຄົນໃດ ຊຶ່ງມີສັນຊາດ ພາຍໃຕ້ກົດໝາຍທີ່ມີ  
ພົນບັງຄັບໃຊ້ ຢູ່ແຕ່ລະປະເທດ ຂອງຄູ່ສັນຍາ;

2. ຄຳວ່າ " ບໍລິສັດ " ໝາຍເຖິງຫົວໜ່ວຍທີ່ມີຖານະນິຕິບຸກຄົນ ຊຶ່ງໄດ້ຈັດຕັ້ງ ຫຼື ປະ  
ກອບຂຶ້ນຕາມກົດໝາຍທີ່ມີພົນບັງຄັບໃຊ້ ຢູ່ແຕ່ລະປະເທດ ໂດຍຈຳກັດ ຫລື ບໍ່ຈຳກັດຂອບເຂດ  
ຮັບຜິດຊອບ ແລະ ພົນກຳໄລທີ່ເປັນເງິນ.

3. ຄຳວ່າ " ທຶນ " ໝາຍເຖິງຊັບສິນທຸກປະເພດ ທີ່ລະບຸໄວ້ດັ່ງລຸ່ມນີ້ໂດຍສະເພາະ ແລະ  
ອື່ນໆ;

(ກ) ຊັບສິນບັດເຄື່ອນທີ່ ແລະ ຄົງທີ່ ແລະ ສິດທິໃນຊັບສິນອື່ນ ເຊັ່ນ ການຈຳນອງ,  
ການຍຶດໜວງ ຫລື ການຈຳນຳ.

(ຂ) ຫຸ້ນ, ຄັງຊັບ ແລະ ຫຸ້ນກູ້ຂອງບໍລິສັດທີ່ໄດ້ປະກອບຂຶ້ນ ເປັນນິຕິບຸກຄົນຢູ່  
ແຫ່ງໃດນຶ່ງ ຫລື ມີພົນປະໂຫຍດ ໃນຊັບສິນຂອງບໍລິສັດນັ້ນໆ;

(ຄ) ສິດເລັ່ງທວງເອົາເງິນ ຫລື ພົນໄດ້ຈາກການປະຕິບັດວຽກງານໃດນຶ່ງ ຕາມສັນຍາ  
ຜູກພັນຊຶ່ງມີມູນຄ່າເປັນເງິນ;

(ງ) ປ່າຕັງ, ເຄື່ອງໝາຍການຄ້າ, ຊື່ການຄ້າ ແລະ ໂນຮາວ;

(ຈ) ການສຳປະທານທີ່ໄດ້ຮັບຕາມກົດໝາຍ ຫລື ຕາມສັນຍາຜູກພັນ ລວມທັງການ  
ສຳປະທານເພື່ອຄົ້ນຫາ, ເພາະປູກ ແລະ ຂຸດຄົ້ນຊັບພະຍາກອນທຳມະຊາດ;

4. ຄຳວ່າ " ພົນໄດ້ " ໝາຍເຖິງ ມູນຄ່າທີ່ເກີດຈາກການລົງທຶນ ເປັນຕົ້ນ ກຳໄລ,  
ດອກເບ້ຍ, ພົນໄດ້ຈາກທຶນ, ສວນແບ່ງກຳໄລ, ຄ່າພາກຫຼວງ ຫລື ຄ່າທຳນຽມ;

5. ຄຳວ່າ " ດິນແດນ " ໝາຍເຖິງດິນແດນຊຶ່ງແຕ່ລະຝ່າຍຂອງຄູ່ສັນຍາມີອະທິປະໄຕ ແລະ  
ຫຼື ມີອຳນາດສານເໜືອດິນແດນນັ້ນ.

**ມາດຕາ 2**

1. ສັນຍາສະບັບນີ້ ຄຸ້ມຄອງພົນປະໂຫຍດຂອງການລົງທຶນ ຂອງຄົນສັນຊາດ ແລະ ບໍລິ  
ສັດຂອງຄູ່ສັນຍາຝ່າຍນຶ່ງ ຢູ່ດິນແດນຂອງຄູ່ສັນຍາອີກຝ່າຍນຶ່ງ ຊຶ່ງຮັບຮອງເອົາເປັນລາຍລັກອັກ

ສອນ ໂດຍເຈົ້າໜ້າທີ່ຜູ້ມີສິດອຳນາດ ຂອງຄູສັນຍາໂດຍສະເພາະ.

2. ຄົນສັນຊາດ ແລະ ບໍລິສັດ ຂອງຄູສັນຍາໃດໜຶ່ງ ຈະຕ້ອງຂໍການຮັບຮອງ ໃນການລົງທຶນ ຂອງຕົນ ຊຶ່ງໄດ້ດຳເນີນມາກ່ອນແລ້ວ ຫຼື ຫລັງຈາກທີ່ສັນຍານີ້ ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້.

**ມາດຕາ 3**

1. ໂດຍຄຳນຶງເຖິງກົດໝາຍ, ແຜນການ ແລະ ນະໂຍບາຍຂອງຕົນ, ຄູສັນຍາແຕ່ລະຝ່າຍ ຈະສະໜັບສະໜູນ ແລະ ອຳນວຍຄວາມສະດວກ ໃຫ້ແກ່ການລົງທຶນຂອງຄົນສັນຊາດ ແລະ ບໍລິສັດຂອງຄູສັນຍາ ຢູ່ດິນແດນຂອງຕົນ.

2. ການລົງທຶນຂອງຄົນສັນຊາດ ຫຼື ບໍລິສັດຂອງຄູສັນຍາແຕ່ລະຝ່າຍຢູ່ດິນແດນຂອງ ຄູສັນຍາອີກຝ່າຍໜຶ່ງ ຈະໄດ້ຮັບຄວາມເອົາໃຈໃສ່ເປັນປະຈຳໃນການປົກປ້ອງ ແລະ ການຮັບປະ ກັນຄວາມໝັ້ນຄົງ ພາຍໃຕ້ກົດໝາຍຂອງຄູສັນຍາຝ່າຍນັ້ນ.

**ມາດຕາ 4**

1. (ກ) ການລົງທຶນຂອງຄົນສັນຊາດ ຫຼື ບໍລິສັດຂອງຄູສັນຍາຝ່າຍໜຶ່ງ ຢູ່ດິນແດນຂອງ ຄູສັນຍາອີກຝ່າຍໜຶ່ງ, ຮ່ວມທັງຜົນໄດ້ຕ່າງໆ ຈາກການລົງທຶນ, ຈະໄດ້ຮັບການປະຕິບັດທີ່ເປັນທຳ ແລະ ຖືກຕ້ອງ ຈາກຄູສັນຍາ ໂດຍບໍ່ຕໍ່າກວ່າການປະຕິບັດຕໍ່ການລົງທຶນ ແລະ ຜົນໄດ້ຕ່າງໆ ຈາກການລົງທຶນ ຂອງຄົນສັນຊາດ ແລະ ບໍລິສັດຂອງປະເທດຕົນ ຫຼື ຂອງປະເທດທີ່ສາມ,

(ຂ) ຄູສັນຍາແຕ່ລະຝ່າຍ ຈະອຳນວຍໃຫ້ຄົນສັນຊາດ ຫຼື ບໍລິສັດຂອງຄູສັນຍາອີກ ຝ່າຍ ໜຶ່ງຢູ່ດິນແດນຂອງຕົນໄດ້ຮັບການປະຕິບັດທີ່ເປັນທຳ ແລະ ຖືກຕ້ອງສອດຄ່ອງກັບຫຼັກ ກົດໝາຍສາກົນ ແລະ ບໍ່ຕໍ່າກວ່າການປະຕິບັດຕໍ່ຄົນສັນຊາດ ແລະ ບໍລິສັດຂອງປະເທດຕົນ ຫຼື ຕໍ່ຄົນສັນຊາດ ແລະ ບໍລິສັດຂອງປະເທດທີ່ສາມ ກ່ຽວກັບການຈັດການ, ການນຳໃຊ້, ການຊົມໃຊ້ ຫຼື ການຈຳໜ່າຍ ໃນດ້ານການລົງທຶນ ຂອງເຂົາເຈົ້າ,

(ຄ) ທຸກຂໍ້ຄວາມຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ທີ່ກ່ຽວພັນກັບການປະຕິບັດທີ່ບໍ່ຕໍ່າກວ່າ

ການປະຕິບັດຕໍ່ຄົນສັນຊາດ ຫລື ບໍລິສັດຂອງປະເທດທີ່ສາມໃດນຶ່ງດັ່ງກ່າວ, ຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບ  
ການປະຕິບັດໃນທັນທີທັນໃດ ແລະ ໂດຍບໍ່ມີເງື່ອນໄຂ;

(1) ເວລາໃດສັນຍາສະບັບນີ້ ກຳນົດໃຫ້ມີທາງເລືອກ ກ່ຽວກັບການປະຕິບັດຄືກັນ  
ກັບຄົນສັນຊາດ ຫລື ບໍລິສັດຂອງຕົນ ຫລື ການປະຕິບັດບໍ່ຕໍ່າກວ່າຄົນສັນຊາດ ຫລື ບໍລິສັດ  
ຂອງ ປະເທດທີ່ສາມ, ຈະກ່ຽວກັບບັນຫາໃດນຶ່ງ, ການເລືອກລະຫວ່າງສອງທາງນີ້ຈະຂຶ້ນຢູ່  
ກັບຄູ່ສັນຍາຜູ້ຮັບປະໂຫຍດ ເປັນແຕ່ລະກໍລະນີໄປ.

2. ຄູ່ສັນຍາແຕ່ລະຝ່າຍ ຈະປະຕິບັດຂໍ້ພູກພັນໃດນຶ່ງທີ່ໄດ້ເພີ່ມເຕີມເຂົ້າ ໃນຂໍ້ພູກພັນ  
ທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ ໃນສັນຍາສະບັບນີ້ ຊຶ່ງຝ່າຍນຶ່ງອາດຈະໄດ້ເຮັດຂຶ້ນ ກ່ຽວກັບການລົງທຶນ ຂອງຄົນ  
ສັນຊາດ ຫລື ບໍລິສັດຂອງຄູ່ສັນຍາອີກຝ່າຍນຶ່ງກໍໄດ້.

ມາດຕາ 5

ບັນດາຂໍ້ຄວາມຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ກ່ຽວກັບການປະຕິບັດ ທີ່ບໍ່ຕໍ່າກວ່າການປະຕິບັດ  
ຕໍ່ຄົນສັນຊາດ ຫຼື ບໍລິສັດຂອງຄູ່ສັນຍາຝ່າຍໃດນຶ່ງ ຫຼື ຕໍ່ປະເທດທີ່ສາມ ຈະບໍ່ໃຫ້ຖືວ່າເປັນການ  
ບັງຄັບຄູ່ສັນຍາຝ່າຍນຶ່ງ ຕ້ອງຂະຫຍາຍປະໂຫຍດຂອງການປະຕິບັດ ບຸລິມະສິດ ຫຼື ເອກກະສິດ  
ຂອງຄູ່ສັນຍາຝ່າຍນຶ່ງນັ້ນ ໄປໃຫ້ແກ່ຄົນສັນຊາດ ຫຼື ບໍລິສັດຂອງຄູ່ສັນຍາອີກຝ່າຍນຶ່ງອອກ:

(ກ) ການກໍ່ຕັ້ງ ຫຼື ການຂະຫຍາຍການຮວມສຳພັນທາງພາສີ ຫຼື ເຂດການຄ້າເສລີ ຫຼື  
ເຂດມີອັດຕານເສີມພາຍນອກຮວມກັນ ຫຼື ການຮວມສຳພັນທາງການເງິນ ຫຼື ການສຳພັນສວນພູ  
ມິພາກ ເພື່ອການຮວມມີທາງເສດຖະກິດ; ຫຼື

(ຂ) ການຮັບຮອງເອົາສັນຍາ ເພື່ອນຳໄປສູ່ການກໍ່ຕັ້ງ ຫຼື ການຂະຫຍາຍການຮວມ  
ສຳພັນ ຫຼື ຮວມເຂດໃນກຳນົດເວລາໃດນຶ່ງ ທີ່ສົມເຫດສົມຜົນ; ຫຼື

(ຄ) ການຕົກລົງກັບປະເທດທີ່ສາມປະເທດນຶ່ງ ຫຼື ຫລາຍປະເທດ ໃນຂົງເຂດພູມິ  
ພາກດຽວກັນ ຊຶ່ງແນ່ໃສ່ສົ່ງເສີມການຮວມມີ ພາຍໃນຂົງເຂດໃນດ້ານເສດຖະກິດ, ສັງຄົມ,  
ແຮງງານ, ອຸດສາຫະກຳ ຫລື ການເງິນ ພາຍໃນຂອບເຂດຂອງໂຄງການໃດນຶ່ງ ໂດຍເຈາະຈົງ; ຫຼື

(1) ການອະນຸຍາດໃຫ້ບຸກຄົນ ຫຼື ບໍລິສັດໃດນຶ່ງ ມີຖານະເປັນ " ບຸກຄົນຜູ້ຖືກ

ສົ່ງເສີມ " ພາຍໃຕ້ກົດໝາຍ ຂອງ ລາຊະອານາຈັກໄທ ຫຼື ພາຍໃຕ້ກົດໝາຍຂອງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ວ່າດ້ວຍການສົ່ງເສີມການລົງທຶນ, ຫລື

(ຈ) ສັນຍາລະຫວ່າງຊາດ ຫຼື ຂໍ້ຕົກລົງ ຫຼື ກົດໝາຍພາຍໃນໃດໆ ຊຶ່ງກ່ຽວພັນກັບ ພາສີທັງໝົດ ຫຼື ສ່ວນໃດສ່ວນນຶ່ງ.

**ມາດຕາ 6**

1. (ກ) ໃນກໍລະນີທີ່ການລົງທຶນຂອງຄົນສັນຊາດ ຫລື ບໍລິສັດຂອງຄູ່ສັນຍາຝ່າຍນຶ່ງ ຢູ່ໃນດິນແດນ ຂອງຄູ່ສັນຍາອີກຝ່າຍນຶ່ງ ຫາກ ຖືກຍຶດເອົາໂດຍທາງກົງ ຫລື ທາງອອມ, ຄົນສັນຊາດ ຫຼື ບໍລິສັດທີ່ກ່ຽວຂ້ອງນັ້ນ ຈະໄດ້ຮັບການປະຕິບັດທີ່ເປັນທໍາ ແລະ ຖືກຕ້ອງ ໃນການເອົາມາເດຫາການດັ່ງກ່າວ. ບໍ່ໃຫ້ມີມາເດຕະການຍຶດເອົາດັ່ງກ່າວ ຍົກເວັ້ນແຕ່ ເພື່ອສາທາລະນະປະໂຫຍດ, ແຕ່ຕ້ອງຈ່າຍຄ່າທົດແທນຄືນ, ແລະ ຄ່າທົດແທນນັ້ນຈະຕ້ອງມີພຽງພໍ ແລະ ສາມາດປະຕິບັດໄດ້, ບໍ່ແກ່ຍາວ ແລະ ຈະຕ້ອງສົ່ງກັບຄືນປະເທດຕົນໄດ້ ຢ່າງເສລີ ຕາມຂໍ້ຄວາມທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ ໃນວັກ 2 ຂອງມາດຕາ 7;

(ຂ) ຄວາມຖືກຕ້ອງຂອງການຍຶດເອົາ ແລະ ຈໍານວນເງິນ ແລະ ວິທີການຈ່າຍຄ່າທົດແທນ ຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບການກວດຄືນຕາມຂັ້ນຕອນ ຂອງກົດໝາຍ.

2. ເມື່ອໃດຄູ່ສັນຍາຫາກຍຶດເອົາຊັບສິນ ຂອງບໍລິສັດນຶ່ງຊຶ່ງໄດ້ຈັດຕັ້ງ ຫຼື ປະກອບຂັ້ນຕາມກົດໝາຍທີ່ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ຢູ່ແຫ່ງໃດນຶ່ງ ໃນດິນແດນຂອງຕົນ ແລະ ໃນນັ້ນຄົນສັນຊາດ ຫລື ບໍລິສັດຂອງຄູ່ສັນຍາອີກຝ່າຍນຶ່ງຫາກມີຮຸ່ນ, ຕ້ອງມີການຮັບປະກັນວ່າ ຂໍ້ຄວາມຂອງ ວັກ 1 ຂອງມາດຕານີ້ ຈະຕ້ອງຖືກນໍາໃຊ້ ເພື່ອຮັບປະກັນການໃຊ້ຄ່າທົດແທນໃຫ້ແກ່ຄົນສັນຊາດ ຫລື ບໍລິສັດຂອງຄູ່ສັນຍາຝ່າຍນັ້ນຊຶ່ງເປັນ ເຈົ້າຂອງຮຸ່ນດັ່ງກ່າວ .

3. ເມື່ອໃດການລົງທຶນຂອງຄົນສັນຊາດ ຫລື ບໍລິສັດຂອງຄູ່ສັນຍາຝ່າຍນຶ່ງ ຢູ່ໃນດິນແດນຂອງຄູ່ສັນຍາອີກຝ່າຍນຶ່ງ ຫາກໄດ້ຮັບການສູນເສຍ ຍ້ອນສົງຄາມ ຫລື ຂໍ້ວິວາດດ້ວຍອາວຸດ, ສະພາວະການສຸກເສີນແຫ່ງຊາດ, ການຈາລະຈົນ, ການກະບົດ ຫລື ການກໍ່ຄວາມວຸ້ນວາຍຢູ່ໃນດິນແດນຂອງຄູ່ສັນຍາ, ຄົນສັນຊາດ ຫລື ບໍລິສັດດັ່ງກ່າວ ຈະໄດ້ຮັບການປະຕິບັດກ່ຽວກັບ

ການໄຊຄືນ, ຄ່າປ່ວຍການ, ຄ່າທົດແທນ ຫລື ການແກ້ໄຂຢ່າງອື່ນໆ ທີ່ບໍ່ຕໍ່າກວ່າການປະຕິບັດ ທີ່ໄດ້ໃຫ້ຕໍ່ຄົນສັນຊາດ ຫລື ບໍລິສັດຂອງຕົນ ຫລື ຕໍ່ຄົນສັນຊາດ ຫລື ບໍລິສັດຂອງປະເທດ ທີ່ສາມ ທີ່ຕົກຢູ່ໃນສະພາວະການດຽວກັນ.

4. ໂດຍບໍ່ແຕະຕ້ອງເຖິງຂໍ້ຄວາມທີ່ກ່າວໃນມາດຕານີ້, ຫາກມີການປະເຊີນກັບບັນຫາ ທີ່ ກ່ຽວຂ້ອງກັບເລື່ອງນີ້, ຄົນສັນຊາດ ແລະ ບໍລິສັດຂອງຝ່າຍນຶ່ງຢູ່ໃນດິນແດນ ຂອງຄູ່ສັນຍາ ອີກຝ່າຍນຶ່ງ ຈະໄດ້ຮັບການປະຕິບັດບໍ່ຕໍ່າກວ່າທີ່ໄດ້ກະທຳ ຕໍ່ຄົນສັນຊາດ ຫລື ບໍລິສັດຂອງຕົນ ຫລື ຂອງປະເທດ ທີ່ສາມ.

**ມາດຕາ 7**

1. ຄູ່ສັນຍາແຕ່ລະຝ່າຍ, ໃນດິນແດນທີ່ມີການລົງທຶນຂອງບຸກຄົນສັນຊາດ ຫລື ບໍລິສັດ ຂອງອີກຝ່າຍນຶ່ງ, ຈະອະນຸມັດໃຫ້ແກ່ບຸກຄົນສັນຊາດ ຫລື ບໍລິສັດນັ້ນ ພາຍຫລັງໄດ້ປະຕິບັດ ບັນທະການສໍາລະພາສີອາກອນ ແລະທໍາການໂອນເງິນ ອອກໄດ້ຢ່າງເສລີ ກ່ຽວກັບ:

- (ກ) ເງິນ ປັນຍົນ, ກໍາໄລ ແລະ ລາຍໄດ້ອື່ນໆ;
- (ຂ) ຄ່າທໍານຽມ ທີ່ໄດ້ມາຈາກ ສິດທິຕ່າງໆ;
- (ຄ) ເງິນສໍາລະຄືນ ທີ່ນຸ່ງຍື່ມເປັນງວດໆ;
- (ງ) ການສໍາລະບັນຊີເປັນສວນ ຫລື ທັງໝົດຂອງການລົງທຶນ;
- (ຈ) ຄ່າທົດແທນ ຕາມທີ່ໄດ້ບົ່ງໄວ້ໃນ ມາດຕາ 6.
- (ສ) ລາຍໄດ້ປົກກະຕິຂອງຄົນສັນຊາດ ຂອງຄູ່ສັນຍາກ່ຽວກັບ ການລົງທຶນ ຢູ່ໃນດິນ ແດນ ຂອງຄູ່ສັນຍາຝ່າຍໃດນຶ່ງ;

ການໂອນເງິນຕາມທີ່ກຳນົດຢູ່ໃນສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະເຮັດເປັນເງິນຕາສະກຸນທີ່ໂອນໄດ້ ໂດຍເສລີ ຕາມອັດຕາແລກປ່ຽນທາງການ ທີ່ປະຕິບັດໃນມື້ໂອນເງິນ.

2. ໃນກໍລະນີ ທີ່ຄ່າທົດແທນ ທີ່ຈ່າຍໃຫ້ ໂດຍສອດຄ່ອງກັບມາດຕາ 6 ນັ້ນ ຫາກເປັນ ເງິນຈໍານວນຫລວງຫລາຍ, ຄູ່ສັນຍາທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ຈະຂໍໃຫ້ການສົ່ງເງິນຄ່າທົດແທນກັບຄືນເປັນ ງວດໆໄປກໍໄດ້.

**ມາດຕາ 8**

1. ຖ້າຫາກຄູ່ສັນຍາຝ່າຍນຶ່ງ ຫລື ສໍານັກງານຕົວແທນທີ່ຖືກແຕ່ງຕັ້ງ ໄດ້ທໍາການໃຊ້ຈ່າຍ ໃຫ້ ແກຄົນສັນຊາດ ຫລື ບໍລິສັດ ພາຍໃຕ້ລະບຽບການປະກັນໄພ ທີ່ກວມເຖິງການສຽງໄພ ທີ່ ບໍ່ແມ່ນການສຽງໄພການຄ້າ ກຽວກັບການລົງທຶນທັງໝົດ ຫລື ສ່ວນໃດສ່ວນນຶ່ງ ຢູ່ດິນແດນ ຂອງຄູ່ສັນຍາ ອີກຝ່າຍນຶ່ງ, ຝ່າຍນີ້ຈະຕ້ອງຮັບຮູ້:

(ກ) ການມອບໝາຍທຸກສິດທິ ຫລື ສິດເລັ່ງທວງທີ່ເປັນໄປຕາມກົດໝາຍ ຫຼື ຕາມ ການກະທໍາທຸລະກິດ ທີ່ຖືກຕ້ອງຈາກຄົນສັນຊາດ ຫລື ບໍລິສັດນັ້ນ ໃຫ້ຄູ່ສັນຍາຝ່າຍນັ້ນ ຫລື ໃຫ້ສໍານັກງານຕົວແທນທີ່ ຖືກແຕ່ງຕັ້ງນັ້ນ;

(ຂ) ຄູ່ສັນຍາຝ່າຍນັ້ນ ຫລື ສໍານັກງານຕົວແທນ ທີ່ຖືກແຕ່ງຕັ້ງ ໃນຖານະເປັນຜູ້ຮັບ ສິດຕົວແທນ ແມ່ນສາມາດໃຊ້ສິດ ແລະ ປະຕິບັດສິດເລັ່ງທວງ ເພື່ອຄົ້ນສັນຊາດ ຫລື ບໍລິສັດ ຂອງຕົນ.

2. ຄູ່ສັນຍາຝ່າຍນັ້ນ ຫລື ສໍານັກງານຕົວແທນ ທີ່ຖືກແຕ່ງຕັ້ງ ຖ້າມີຄວາມຕ້ອງການ, ມີສິດ ໃນການອາງສິດທິ ຫລື ສິດເລັ່ງທວງເໝືອນກັບຜູ້ມີສິດທິກ່ອນນັ້ນ.

3. ຖ້າຄູ່ສັນຍາຝ່າຍນັ້ນ ຫາກຮຽກຮອງເອົາຈໍານວນເງິນສະກຸນທີ່ຖືກຕ້ອງ ຕາມກົດໝາຍ ຈາກຄູ່ສັນຍາອີກຝ່າຍນຶ່ງ ຫລື ຮຽກຮອງເອົາສິນເຊື່ອ ດ້ວຍການມອບສິດຕາມຂໍ້ (ກ) ວັກ 1 ຂອງມາດຕານີ້, ຈໍານວນເງິນ ແລະ ສິນເຊື່ອດັ່ງກ່າວ ຈະຕ້ອງມີໄວ້ບ່ອນ ສໍາລັບຄູ່ສັນຍາຝ່າຍຮຽກ ຮອງ ເພື່ອຈຸດປະສົງໃຊ້ຈ່າຍ ຢູ່ດິນແດນຂອງຄູ່ສັນຍາຂອງອີກຝ່າຍນຶ່ງ. ການໂອນເງິນ ແລະ ສິນ ເຊື່ອອອກດິນແດນ ຈະຕ້ອງເປັນໄປຕາມຂໍ້ຄວາມຂອງວັກ 2 ຂອງມາດຕາ 7.

**ມາດຕາ 9**

1. ຂໍ້ຂັດແຍ່ງ ລະຫວ່າງຄູ່ສັນຍາ ກຽວກັບການຕີຄວາມໝາຍ ຫຼື ການປະຕິບັດສັນຍາ ສະບັບນີ້ຈະຖືກແກ້ໄຂເທົ່າທີ່ເປັນໄປໄດ້ ດ້ວຍການປຶກສາຫາລື ຫຼື ດ້ວຍການເຈລະຈາ.

2. ຖ້າຂີ້ຂັດແຍ່ງລະຫວ່າງຄູ່ສັນຍາ ຫາກບໍ່ສາມາດແກ້ໄຂພາຍໃນ ຫົກເດືອນ, ຂີ້ຂັດແຍ່ງນັ້ນຈະຖືກນຳສະເໜີຕໍ່ສານໂກເກັງ ຕາມຄຳຂໍຂອງຄູ່ສັນຍາຝ່າຍໃດຝ່າຍໜຶ່ງ.

3. ສານໂກເກັງນັ້ນ ຈະຖືກສ້າງຂຶ້ນ ສຳລັບແຕ່ລະກໍລະນີ ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

(ກ) ແຕ່ລະຝ່າຍຈະແຕ່ງຕັ້ງ ກຳມະການຜູ້ໜຶ່ງ ແລະ ທັງສອງຈະເລືອກອີກຄົນໜຶ່ງ ຈາກປະເທດທີສາມ ຊຶ່ງຄູ່ສັນຍາຮັບຮອງເອົາ ເພື່ອແຕ່ງຕັ້ງໃຫ້ເປັນປະທານຂອງສານໂກເກັງ;

(ຂ) ບັນດາກຳມະການດັ່ງກ່າວຈະຖືກແຕ່ງຕັ້ງພາຍໃນສາມເດືອນ, ແລະ ປະທານພາຍໃນສີ່ເດືອນ ນັບແຕ່ວັນຊຶ່ງຄູ່ສັນຍາອີກຝ່າຍໜຶ່ງ ໄດ້ຮັບແຈ້ງຈາກຄູ່ສັນຍາອີກຝ່າຍໜຶ່ງ ວ່າຕົນໄດ້ນຳສະເໜີຂີ້ຂັດແຍ່ງເພື່ອຂໍການໂກເກັງຈາກສານໂກເກັງ.

4. ຖ້າຫາກວ່າ, ການແຕ່ງຕັ້ງກຳມະການບໍ່ເກີດມີຂຶ້ນພາຍໃນໄລຍະເວລາຊຶ່ງກຳນົດໄວ້ໃນວັກ 3 ຂອງມາດຕານີ້, ຄູ່ສັນຍາຝ່າຍໃດໜຶ່ງ, ຖ້າບໍ່ໄດ້ມີຄຳຕົກລົງກັນໄວ້ເປັນຢ່າງອື່ນ, ກໍສາມາດເຊີນໃຫ້ປະທານຂອງສານໂລກ ດຳເນີນການແຕ່ງຕັ້ງທີ່ຈຳເປັນ. ຖ້າປະທານສານໂລກເປັນຄົນສັນຊາດຂອງຄູ່ສັນຍາໃດໜຶ່ງ ຫຼື ບໍ່ອາດປະຕິບັດໜ້າທີ່ດັ່ງກ່າວໄດ້, ຜູ້ເປັນຮອງປະທານຈະຖືກຮຽກເຊີນໃຫ້ດຳເນີນການແຕ່ງຕັ້ງທີ່ຈຳເປັນ. ຖ້າຜູ້ເປັນຮອງປະທານຫາກເປັນຄົນສັນຊາດຂອງຄູ່ສັນຍາໃດໜຶ່ງ ຫຼື ບໍ່ອາດປະຕິບັດໜ້າທີ່ດັ່ງກ່າວໄດ້, ກຳມະການສາມພູອາວຸໂສຂອງສານໂລກ ຊຶ່ງບໍ່ແມ່ນຄົນສັນຊາດຂອງຄູ່ສັນຍາ ຈະຖືກຮຽກເຊີນໃຫ້ດຳເນີນການແຕ່ງຕັ້ງທີ່ຈຳເປັນນັ້ນ.

5. (ກ) ສານໂກເກັງ ຈະເອົາຄຳຂໍຂາດ ດ້ວຍສຽງສວນຫຼາຍ ແລະ ຄຳຂໍຂາດນັ້ນຈະຜູກມັດທັງສອງຝ່າຍ.

(ຂ) ເວັ້ນເສຍແຕ່ອຳນາດຂອງສານໂກເກັງໄດ້ວາງຂັບງັດ ກ່ຽວກັບຄຳໃຊ້ຈ່າຍໄວ້ເປັນຢ່າງອື່ນ, ຄຳໃຊ້ຈ່າຍຂອງກຳມະການສານໂກເກັງຂອງຄູ່ສັນຍາ ແລະ ການຕາງໜ້າໃນການພິຈາລະນາຄວາມໃນສານໂກເກັງ ແມ່ນຄູ່ສັນຍາແຕ່ລະຝ່າຍ ເປັນຜູ້ຮັບຜິດຊອບຈ່າຍ ເອົາເອງ, ແລະ ຄຳໃຊ້ຈ່າຍສຳລັບປະທານ ແລະ ຄຳໃຊ້ຈ່າຍອື່ນໆ ຈະຖືກແບ່ງປັນເທົ່າກັນໃຫ້ຄູ່ສັນຍາທັງສອງ ເປັນຜູ້ຮັບຜິດຊອບຈ່າຍ.

(ຄ) ໃນກໍລະນີອື່ນ ຊຶ່ງໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນຂໍ້ (ກ) ແລະ (ຂ) ຂອງວັກນີ້ ສານໂກເກັງຈະກຳນົດລະບຽບການດຳເນີນການໂກເກັງຂອງຕົນ.

ມາດຕາ 10


ສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບການສັດຕະຍາບັນ ແລະ ເອກະສານໃຫ້ສັດຕະຍາບັນນັ້ນ ຈະໄດ້ຖືກແລກປ່ຽນກັນໄວເທົ່າທີ່ຈະໄວໄດ້. ສັນຍາຈະມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ ໃນສາມສິບວັນ ຫຼັງການແລກປ່ຽນເອກະສານການໃຫ້ສັດຕະຍາບັນ ແລະ ຈະມີຜົນສັກສິດໄຊ້ໄດ້ ໃນໄລຍະເວລາເບື້ອງຕົ້ນສິບປີ. ຈາກນັ້ນສັນຍາ ຈະສືບຕໍ່ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ໂດຍບໍ່ມີກຳນົດ ຍົກເວັ້ນຄູ່ສັນຍາຝ່າຍໃດຝ່າຍໜຶ່ງ ຫາກໃຊ້ສິດຂອງຕົນ ເພື່ອຍຸຕິຜົນບັງຄັບໃຊ້ສັນຍາດັ່ງກ່າວ ດ້ວຍການແຈ້ງຕໍ່ກັນເປັນລາຍລັກອັກສອນ ຈາກຄູ່ສັນຍາຝ່າຍໜຶ່ງໄປຍັງຄູ່ສັນຍາອີກຝ່າຍໜຶ່ງ ສິບສອງເດືອນກ່ອນ ຊຶ່ງການແຈ້ງຕໍ່ກັນນັ້ນ ຈະເຮັດຂຶ້ນເວລາໃດກໍໄດ້ຫຼັງຈາກໝົດປີທີ່ເກົ່າ. ຢ່າງໃດກໍຕາມ, ການລົງທຶນໃດໜຶ່ງ ຊຶ່ງໄດ້ຮັບຮອງໃນເວລາທີ່ສັນຍາຍັງມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ນັ້ນ, ຂໍ້ຄວາມຂອງສັນຍາຈະຍັງສືບຕໍ່ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ສໍາລັບ ຊ່ວງເວລາອີກສິບປີ ຫຼັງຈາກຍຸຕິຜົນບັງຄັບໃຊ້ຂອງສັນຍາ.

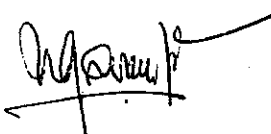
ເພື່ອເປັນຫຼັກຖານ, ຜູ້ໄດ້ຮັບມອບໝາຍອໍານາດຢ່າງຖືກຕ້ອງ ຈາກລັດຖະບານຂອງໄຟລາວ ໄດ້ພາກັນລົງນາມໃນສັນຍາສະບັບນີ້.

ສັນຍາສະບັບນີ້ ເຮັດຂຶ້ນທີ່ບາງກອກ, ໃນວັນທີ 22 ສິງຫາ ປີກວິດສັກກະລາດ 1990 ກົງກັບພຸດທະສັກກະລາດ 2533 ເປັນພາສາ ໄທ, ລາວ ແລະ ອັງກິດ, ທັງສາມພາສາມີຄຸນຄ່າເທົ່າທຽມກັນ. ໃນກໍລະນີ ມີຄວາມແຕກຕ່າງກັນໃນ ການຕີຄວາມໝາຍ ຈະຖືເອົາຕາມພາສາອັງກິດ.

ລັດຖະບານ ແຫ່ງ  
ລາຊະອານາຈັກໄທ.

ລັດຖະບານແຫ່ງສາທາລະນະລັດ  
ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ.

  
ຮອຍຕີ ປະພາດ ສິມປະພັນ  
ລັດຖະມົນຕີຊ່ວຍວ່າການ  
ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ

  
ທອງລຸນ ສີສຸລິດ  
ຮອງລັດຖະມົນຕີ  
ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ